



FOLHETIM DE YAIZU

Informativo de Yaizu em Português 広報焼津 ポルトガル語

Mês de Março (Sangatsu) / 2026 (Reiwa 8 Nen) / <Nº. 388> / ¥0

Prefeitura de Yaizu, Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)

Enderêço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:<https://www.city.yaizu.lg.jp/>

Horário dos intérpretes [Sede da Prefeitura]

Inglês:segunda,terça,quinta,sexta das 9:00~16:30h./Tagalo & Bisaya:segunda,terça,quinta,sexta das 9:00~16:30h.

Português:segunda,terça,quinta,sexta das 9:00h.~16:30h./ Espanhol:segunda,quarta~sexta das 9:00h.~16:30h.

※Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérpretes

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de Português:5(qui) e 19(qui) de Março das 9:30h.~11:30h. (primeira e terceira quinta-feira do mês) /

Intérprete de Tagalo,Bisaya:12(qui),26(qui) Março das 9:30h.~11:30h.(segunda e quarta quinta-feira do mês)



Kôto Yaizu em Português

TREINAMENTO DE PRIMEIROS PROCEDIMENTOS QUANDO OCORRER DESASTRES (Saigaiji shodo kunren)

Será realizado o treinamento de prevenção contra desastres para verificação do que fazer na hora que ocorrer terremoto.

【Alvo】 Todos cidadãos de Yaizu

【Data/Horário】 Dia 8 (Domingo) de março Das 9:00h.~11:30h.

【Conteúdo do treinamento】

- ① Nesse dia às 8:00h. será feita a transmissão antes do treinamento pelos auto-falantes de radio difusão.
 - ② Realizaremos o treinamento às 9:00h. Será feito a transmissão do treinamento através dos auto-falantes de radio difusão para informar a ocorrência de terremoto. Fazer a ação para proteger o próprio corpo em 1 minuto.
 - ③ Leve o 「Cartão de confirmação do estado de saúde da família」 e as provisões de emergência e fuja com a família para o local de abrigo determinado. Quem tiver animal de estimação coloque na bolsa para pet ou na caixa, etc. e o leve junto. Depois disso vá para o local de confirmação do estado de saúde.
 - ④ Entregue o 「cartão de confirmação do estado de saúde da família」 para o pessoal da localidade.
 - ⑤ Depois do treinamento converse com a família sobre revisão dos artigos de emergência para levar consigo e aprovisionamentos, como entrar em contato na hora do desastre e como fazer para a mobília não tombar.
- ※ Mais detalhes, pergunte ao pessoal da localidade.

【Informação】 Setor de prevenção de desastres da localidade (Chiiki Bosai Ka) ☎054-623-2554



氏名	住所	年齢	性別	職業	備考
山田太郎	〒425-8502 焼津市本町2-16-32	35	男	会社員	
山田花子	〒425-8502 焼津市本町2-16-32	32	女	専業主婦	
山田次郎	〒425-8502 焼津市本町2-16-32	8	男	小学生	
山田美咲	〒425-8502 焼津市本町2-16-32	5	女	小学生	

Amostra: 「Cartão de confirmação do estado de saúde da família (Para treinamento)」

O QUE FAZER PARA PROTEGER SUA VIDA DO TSUNAMI

Fuja para o mais próximo 「local de refúgio para Tsunami」

Nunca se sabe quando poderá ocorrer terremoto ou Tsunami. Também existe a possibilidade do Tsunami chegar até o Japão, sendo como um efeito do terremoto que ocorreu longe daqui.

Vamos fazer os preparativos das seguintes coisas para conseguir se refugiar o mais rápido possível.

- ・Fazer a confirmação do 「local de refúgio para Tsunami」 mais perto de sua casa e empresa que trabalha.
 - ・Junte tudo num saco: água, artigos para reposição de minerais, artigos para o frio, aquecedor portátil descartável, etc.
- (Prepare juntamente o aprovisionamento necessário para levar consigo que vai usar no período de calor e frio.)

Maiores detalhes, pergunte.

【Informação】 Setor de planejamento de prevenção de desastres(Bousai Keikaku Ka) ☎054-625-0128



O ano fiscal Reiwa 8 começa à partir de abril.

O ano fiscal Reiwa 8 começa à partir de 1º. de abril (2026) até 31 de março de Reiwa 9 (2027).

※ Esse período é utilizado no país, nas empresas, escolas, etc.



■ DATAS QUE A PREFEITURA VAI FUNCIONAR EM ESPECIAL (Tokubetsu ni shiyakusho ga hiraiteiru hi) ■

A prefeitura vai abrir em especial nas datas e horários à seguir. Poderá fazer trâmites de mudança de endereço, etc.

※Quando mudar de endereço, favor fazer a notificação de mudança de endereço dentro de 14 dias.

Balcão de atendimento que vai funcionar em especial	Dia que o balcão de atendimento vai funcionar	Horário	Trâmites que poderá realizar
Sede da Prefeitura de Yaizu 2º. andar, Setor Civil	28 de março (sáb)	9:00hs. ~15:00-hs	. Trâmites de mudança de endereço (Entrada / Saída / Mudança de endereço dentro de Yaizu) . Registro de Inkan (carimbo) . Emissão relacionado ao certificado de registro civil, cópia do certificado de residência, certificado de carimbo registrado, certificado de impostos, etc.
Sub-pref.de Oigawa, 1º. andar Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa	29 de março (dom)		

※Não haverá intérprete de língua estrangeira.

● Cuidados à serem tomados

- Também poderá acontecer de não conseguir fazer os trâmites, emissão de certificados, se o balcão de atendimento dos setores relacionados, da província, cidades e bairros estiverem fechados.
- Quando for fazer trâmites de emissão de documentos e notificação, a pessoa que vier no balcão de atendimento precisa trazer algum documento para confirmação pessoal (zairyu card, etc.).
- Se outra pessoa além da própria pessoa ou familiares vier fazer a solicitação, será necessário trazer uma procuração. (Antes de ir na prefeitura ligue, etc. sem falta para fazer confirmação)



SOBRE SERVIÇO DE EMISSÃO DE CERTIFICADOS NAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Poderá utilizar o mainanba kado (cartão do nº. de pessoa física) nas máquinas das lojas de conveniência de todo Japão para fazer emissão da cópia do certificado de residência, etc. Será ¥100 mais barato que no balcão de atendimento da prefeitura. Quem tiver o mai nanba kado, utilizem-o sem falta! ※Existem algumas lojas que não dá para fazer emissão.

● Tipos de certificados que poderá fazer a emissão

Emissão de cópias: do registro de residência(Jyuminhyo) / certificado de carimbo registrado(Inkan shomeisho) / certificado de registro civil(Koseki tohon) e conteúdo de todos (e individual) / certificado de registro civil de ausente (Koseki no fuhyo) / certificado de renda(Shotoku shomeisho) / certificado de imposto de renda e tributos(Kazei shomeisho).

※Só pessoas que possuem nacionalidade japonesa, endereço e registro civil com domicílio oficial de Yaizu poderão receber a cópia do certificado de registro civil, certificado de registro civil com lista de endereço anexo.

※Não poderá receber o certificado de residência com o número do mai nanba.

● Horário de funcionamento

Das 6:30h.~23:00h. (também aos sábados, domingos e feriados)

※Emissão da cópia de certificado de registro civil, e registro civil com lista de endereço anexo, somente durante a semana das 9:00h. ~17:00h.

【Informação】Setor de registro civil (Shimin ka) ☎054-626-1116

Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) ☎054-662-0541



■ SOBRE O IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (Keijidosha zei ni tsuite) ■

Pessoas que em 1º. de abril possuem veículos leves ou moto, terá que pagar os impostos de veículos leves. No caso de mudança de dono devido venda de veículos leves ou motos, doar para outra pessoa, se o carro ou moto for roubado, se mudar o local de estacionamento, etc. favor fazer os trâmites necessários até 31 (terça) de março.



【Local dos trâmites / Informação】

- Motos abaixo de 125cc, etc. ...Prefeitura de Yaizu, Setor de taxaço de impostos (Kazeika)☎054-626-1142
- Motos acima de 125cc e abaixo de 250cc, moto acima de 250cc ...Departamento de transporte de Shizuoka (Shizuoka shi Suruga ku) ☎050-5540-2050
- Veículos leves (veículos auto-motores de 3 rodas e veículos auto-motores de 4 rodas abaixo de 660cc)...Escritório da associação de exame & inspeção de veículos leves de Shizuoka (Shizuoka shi Suruga ku)☎050-3816-1776

■ À TODOS OS ESTUDANTES QUE FARÃO SAÍDA E RESPONSÁVEIS (Tenshutsu suru gakusei ya hogosha no minasan) ■



Poderá ingressar no seguro nacional de saúde da cidade onde tem registro de residência.

Os estudantes que fizeram a notificação de saída de Yaizu para ir frequentar faculdade, etc. ao fazer a solicitação mesmo após ter saído de Yaizu poderá utilizar o seguro nacional de saúde de Yaizu.

Sobre maiores detalhes à respeito de documentos necessários para levar consigo, pergunte.

【Informação】 Setor de seguro nacional e pensão (Kokuho Nenkin ka) Responsável de seguro ☎054-626-1113

CELEBRAÇÃO DO 1º. LUGAR DO JAPÃO EM VALOR DE VENDAS DA PESCA DO PORTO DE YAIZU!

(Yaizu-gyoko Mizuage kingaku zenkoku dai ichi !)

46,9 Bilhões de Yenes



CAMPANHA DE PRESENTES COMEMORATIVO (Kinen purezento kyanpen)

Dentre as pessoas que fizeram o registro no Cadastro de amigos do aplicativo Line público de Yaizu

e responderam o questionário, serão sorteados 40 pessoas que vão ganhar de presente 'Bloco de Minami Maguro congelado !

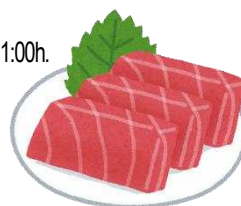


【Período do questionário】 Do dia 6 (sexta) de março até o dia 8 (domingo) de março.

※Favor se inscrever no Cadastro de amigos do aplicativo Line público de Yaizu até 6 de março(sexta) as 11:00h.

Mais detalhes, pergunte.

【Informação】 Setor de melhoria da cidade (Shitei serusu ka) ☎054-631-6849



Aqui :Line de cadastro de amigos

■ Festival da Mongólia 'Yaizu Nadamu' Mongoru matsuri Yaizu nadamu ■

No dia haverá barracas de comida da mongólia, exposição de tenda móvel 「geru」, poderá experimentar roupas típicas da mongólia, apresentação com instrumento musical, competição de Sumo da Mongólia. etc. É um evento que poderá experimentar a cultura, a vida cotidiana da Mongólia.

【Data】 22/03(Dom) das 10:00~15:00 horas Entrada gratuita

【Local】 Kiyomita koen (parque Kiyomita)(Yaizu shi Sangamyo 1626)

【Informação】 Setor de intercâmbio internacional (Kokusai koryu ka) ☎054-626-1135



■ 「FOI ELABORADO O 7º. PLANEJAMENTO GERAL DA CIDADE DE YAIZU」 (Dai 7 ji Yaizu-shi sogo keikaku」 wo tsukurimashita) ■

Estamos realizando o planejamento para construir uma cidade onde todos possam dizer: 「quero continuar morando, juntamente com todos os cidadãos de Yaizu gostaria de morar nessa cidade, gostaria de ir para essa cidade」.

Mais detalhes, poderá ver no site da Web de Yaizu a partir de abril.



Site da Web de Yaizu

【Informação】 Setor de Política de planejamento (Seisaku kikaku ka) ☎054-626-2141

<「O FOLHETIM DE YAIZU EM VÁRIOS IDIOMAS (KOHO YAIZU GAIKOKUGO HAN)」 SERÁ ENVIADO POR E-MAIL>

(「Koho Yaizu Gaikokugo-ban」 wo meru de okurimasu)

「Yaizu Koho Yaizu (vários idiomas)」 será enviado por e-mail.

Pessoas que desejam que o informativo sejam enviado por e-mail, inscreva-se pelo site da Web.

Também será enviado pelo às pessoas que residem em Yaizu, às empresas dentro de Yaizu.

Se deseja receber pelo correio, inscreva pelo site da Web. 【Site da Web】 <https://logoform.jp/form/tWbQ/1077440>

【Informação】 Setor promotor de de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka) ☎054-626-2191



Site da Web

■ CONSULTA GRATUITA (Muryo sodan) ■ Poderá se tomar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Março]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas]→Não há intérprete. Dia 5,12,19,26 de Março das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo]→Todo 4º domingo do mês: 22 de Março das 9:00~12:00h.	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE MARÇO) ■

【Horário:Das 8:30 ~ 17:00horas <Com sinal de estrela(☆)das 9:00 ~ 17:00horas> Dentista:Das 9:00 ~ 15:00horas ※Poderá haver alteração】

【Dia 1 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAIKA) Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339
ORTOPEDIA(GE-KA) Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399
OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu)☎635-8749 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Izawa shika iin(Ishizuminatocho)☎624-9018
FARMÁCIA(YAKKYOKU) Echigoshima yakkyoku(Echigoshima)☎631-4452, Yukari yakkyoku(Omura2)☎626-5000, Oigawa yakkyoku(Munadaka)☎662-1762

【Dia 8 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAIKA) Iwata clinic☆(Munadaka)☎662-2311 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAIKA/SHONI-KA)** Shinohara iin(Honmachi5)☎628-3070
CL.GERAL/ORTOPEDIA/OTORRINO/OFTALMOLOGIA(NAIKA/GE-KA/JIBI-KA/GAN-KA) Okamoto ishii byoin(Kogawashinmachi5)☎627-5585
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawamura shika shinryoshitsu(Honmachi 2)☎631-4618
FARMÁCIA(YAKKYOKU) Cosmo yakkyoku(Honmachi2)☎621-3771, Aozora yakkyoku(Munadaka)☎664-0277

【Dia 15 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAIKA) Sato iin(Tajiri)☎624-4804 **CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA(NAIKA/SHONI-KA)** Nakayama clinic(Shimooda)☎623-0090
ORTOPEDIA(GE-KA) Taniguchi seikei geka iin(Koyashiki)☎627-2020 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta)☎648-1000
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Nao shika clinic(Honmachi2)☎620-2575
FARMÁCIA(YAKKYOKU) Flower yakkyoku tajiri-ten(Tajiri)☎656-3755, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten(Ishizuminatocho)☎623-9311, Cosmo yakkyoku(Honmachi2)☎621-3771

【Dia 20 (sexta /feriado)】

CL.GERAL(NAIKA) Yamanote clinic(Sekigata)☎620-1911 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Nakagami iin(Nakashinden)☎623-0805
ORTOPEDIA(GE-KA) Koido icho clinic(Kohiji)☎621-5100 **OTORRINO(JIBI-KA)** Yaizu 6 chome jibi inkoka(Yaizu6)☎620-6001
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Carrot clinic oda shika(Nakashinden)☎623-6480
FARMÁCIA(YAKKYOKU) Yaizu nozomi yakkyoku(Sekigata)☎621-5995, Friend yakkyoku(Nakashinden)☎624-9390, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu ekikita-ten(Koyashiki)☎621-5411, Subaru yakkyoku(Yaizu6)☎627-2831

【Dia 22 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAIKA) Konagaya naika shokakika iin(Sakaemachi6)☎628-5661, Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi)☎622-0045
PEDIATRIA(SHONI-KA) Yamamoto shonika(Ishizu2)☎656-0100 **ORTOPEDIA(GE-KA)** Shida kinen noshinkeigeka(Oyaizu)☎620-3717
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawamura shika clinic(Munadaka)☎622-8141
FARMÁCIA(YAKKYOKU) Hello yakkyoku Yaizu-ten(Sakaemachi6)☎621-4646, Yotsuba yakkyoku(Ishizu2)☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten(Oyaizu)☎621-4606, Shimokosugi yakkyoku(Shimokosugi)☎664-2151

【Dia 29 (Domingo)】

CL.GERAL(NAIKA) Nogaki clinic(Ishizu2)☎656-0101 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Horio shonika(Nishikogawa2)☎626-5500
ORTOPEDIA(GE-KA) Otomi Riumachi seikeigeka(Nakashinden)☎656-2221 **OTORRINO(JIBI-KA)** Matsunaga jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Ekimae2)☎645-3387
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawai shika iin(Nishikogawa4)☎626-1184
FARMÁCIA(YAKKYOKU) Yotsuba yakkyoku(Ishizu2)☎625-0005, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten(Nishikogawa1)☎620-8844, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten(Nakashinden)☎623-3939

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias: <8(dom),14(sáb),22(dom),28(sáb)Março e 4(sáb) de abril > após 22:00h.apenas consulta de Pediatria

Levar consigo: . Mainahokensho ou comprovantes de confirmação de qualificação ou um dos documentos: Cademeta de beneficiário de assistência médica infantil, cademeta de mãe e filho, etc., cademeta de remédios

